



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

960 *th* MEETING: 7 JULY 1961

ème SÉANCE: 7 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

RECEIVED
INDEX SECTION, LIBRARY

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/960).....	Page 1
Adoption of the agenda	1
Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844);	
Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).....	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/960).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844);	
Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).....	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND SIXTIETH MEETING
Held in New York, on Friday, 7 July 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT SOIXANTIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le vendredi 7 juillet 1961, à 15 heures.

President: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/960)

1. Adoption of the agenda.
2. Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844).
3. Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844)

Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847)

At the invitation of the President, Mr. Adnan M. Pachachi (Iraq), and Mr. Abdel Aziz Hussein (Kuwait), took places at the Council table.

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since no Council member has asked to speak on the substance of the matter under discussion, the President would like to allow the representative of ECUADOR to make a brief statement.

2. The Ecuadorian delegation finds itself somewhat embarrassed on receiving the President's permission to speak. It fears that there may be an impression that it stands in the same relation to the President as a voice to an echo. I must, however, declare that the notice which appears in some works of fiction—that

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/960)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844).
3. Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844)

Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847)

Sur l'invitation du Président, M. Adnan M. Pachachi (Iraq) et M. Abdel Aziz Hussein (Koweït) prennent place à la table du Conseil.

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Puisque aucun membre du Conseil n'a manifesté le désir de faire une déclaration de fond, le Président voudrait donner au représentant de l'EQUATEUR la possibilité de faire un bref exposé.

2. La délégation équatorienne se trouve quelque peu perplexe au moment où elle reçoit du Président l'autorisation de prendre la parole. Elle craint en effet que l'on ne puisse croire qu'il existe, entre elle et la présidence, le rapport qui existe entre la voix et l'écho. Mais je dois dire qu'en vérité il arrive aujour-

any similarity between persons is purely coincidental—really applies to this situation. The President has, in fact, acted throughout with absolute impartiality, but that does not mean that the Ecuadorian delegation feels that it is obliged to give its opinions a month's holiday.

3. I should like, therefore, to state my delegation's position on this difficult problem. My delegation considers that the very wording of the agenda indicates the controversial nature of the issue. On the one hand, we have the request of the United Kingdom representative, in support of Kuwait's complaint, which embodies two clear and distinct concepts: that Kuwait is a sovereign and independent State and that its sovereignty and independence are threatened by Iraq. And on the other side we have Iraq's complaint concerning a threat to its independence and security; implicit in this complaint is a disavowal of the sovereignty and independence of Kuwait, which Iraq considers part of its territory.

4. From this statement of the problem it is possible to draw a first conclusion: the question before the Council is, indirectly, a controversy concerning sovereignty, and from this controversy has arisen the immediate problem of the threats to peace and security alleged by both parties. My delegation understands, therefore, that the immediate problem before the Council relates to the threats to peace in the form of military movements alleged by both parties. It does not consider that the matter to be decided is the controversy over sovereignty; that is not the question before the Council, although it is the duty of the Council to prevent such controversies from becoming threats to peace, to which end it may avail itself of the peaceful methods provided in the Charter.

5. In this connexion, my delegation would like to make it quite clear that it does not consider that an allegation by a State, based on legal and historical arguments, regarding its rights to a territory can in itself be considered a threat to peace and security so long as it is not accompanied by military measures or clearly aggressive intentions. My delegation also thinks, however, that such an allegation falls within the competence of United Nations organs inasmuch as the controversy which it engenders may give rise to situations which endanger peace and security.

6. My delegation would also like to make it clear that this statement does not imply any judgement on the allegations of the parties in the matter now before the Council. It does not feel itself to be in possession of sufficient information to enable it to form an opinion on the legal and historical titles on which the parties found their allegations, nor does it consider that this is the Council's specific task today.

7. For these reasons I must make it clear that my delegation does not feel that it is authorized to express an opinion on the allegations which have been made regarding the interpretation and validity of legal instruments. I wish to declare, however, that my Government invariably maintains that compliance with valid treaties is the foundation of international co-existence and that in the same way neither justice nor ethics can give validity to void treaties which are the product of force, violence or threat or the result of a victorious war, since such treaties lack the basic element of free consent of the parties.

d'hui, comme on le dit à propos de certaines œuvres d'imagination, que toute ressemblance entre les personnages est purement fortuite. Le Président s'est en effet efforcé de rester absolument impartial dans l'exercice de ses fonctions; mais la délégation équatorienne ne se sent pas pour autant tenue de donner à ses opinions un mois de vacances.

3. Je voudrais donc préciser la position de ma délégation sur ce problème difficile. Ma délégation estime que l'énoncé même de l'ordre du jour offre matière à controverse. Nous avons d'une part la requête du représentant du Royaume-Uni, appuyant la plainte du Koweït, qui contient deux éléments nettement distincts: le Koweït est un Etat souverain et indépendant, et sa souveraineté et son indépendance sont menacées par l'Irak. Nous avons d'autre part la plainte de l'Irak, provoquée par la menace contre sa souveraineté et son indépendance, et cette plainte implique la méconnaissance de la souveraineté et de l'indépendance du Koweït, que l'Irak considère comme faisant partie de son territoire.

4. Le problème ainsi posé, nous pouvons tirer une première conclusion: l'affaire qui nous occupe est indirectement un conflit de souverainetés, conflit d'où est né le problème, qui nous touche directement, des menaces à la paix et à la sécurité qu'allèguent les deux parties. En conséquence, ma délégation estime que le problème soumis au Conseil est celui des menaces à la paix découlant des préparatifs militaires allégués par les deux parties. Ma délégation ne pense pas que la question à trancher soit le conflit de souverainetés, car ce n'est pas de cela qu'il s'agit maintenant, encore que le Conseil ait le devoir d'éviter que de tels conflits ne se transforment en menaces contre la paix; il compte pour cela sur les méthodes de règlement pacifique que prévoit la Charte.

5. A cet égard, ma délégation désire préciser qu'elle ne pense pas que les prétentions, fondées sur des arguments juridiques et historiques, d'un Etat sur un territoire puissent être considérées en elles-mêmes comme une menace contre la paix et la sécurité, aussi longtemps qu'elles ne s'accompagnent pas de mesures militaires ou d'intentions agressives évidentes. Mais ma délégation est également convaincue qu'elles tombent sous la juridiction des organes des Nations Unies, dans la mesure où le conflit qu'elles font naître peut donner naissance à des situations qui compromettent la paix et la sécurité.

6. Je voudrais également indiquer d'une façon nette que cette déclaration ne signifie pas que nous portions un jugement quelconque sur les affirmations des parties à la présente affaire. Ma délégation ne croit pas disposer d'éléments suffisants pour pouvoir juger des titres juridiques et historiques sur lesquels les parties fondent leurs revendications; elle ne croit pas non plus que ce soit là la tâche qui incombe aujourd'hui au Conseil.

7. Pour ces mêmes raisons, je précise que ma délégation ne s'estime pas autorisée à se prononcer sur les questions concernant l'interprétation et la validité des instruments juridiques; je tiens à dire toutefois que mon gouvernement a toujours soutenu que le respect des traités valides est le fondement de la société internationale, mais que la justice et la morale interdisent de reconnaître les traités sans valeur, imposés par la contrainte, la violence ou la menace, ou résultant d'une guerre violente; il manque en effet à ces traités un élément fondamental: le libre consentement des parties.

8. In short, my delegation will support any measure designed to find the way to a peaceful solution of the present tension, within the principles of the United Nations Charter and without prejudging the legal questions which are the subject of the controversy concerning sovereignty.

9. In conclusion, may I say that my delegation has taken a special interest in this matter, not only because Ecuador is a small and peace-loving country which has always favoured a legal solution to international controversies, but also because Ecuador feels a warm friendship for the Arab peoples owing to its Spanish origin, for it feels that the Spain which gave Ecuador its cultural heritage is as much Arab as European.

10. Mr. LOUTFI (United Arab Republic) (translated from French): In my previous statements I defined the position of my delegation on the question under discussion. In summing up this position I stated that my delegation supported the independence of Kuwait on the basis of the self-determination of peoples and their right to independence and favoured the withdrawal of the British forces in Kuwait, and that it was confident that a peaceful solution to the problem could be found. My delegation also said that this dispute between two Arab countries should be solved within the framework of the League of Arab States and in accordance with Arab principles and traditions.

11. Today my delegation submitted a draft resolution, which has just been circulated [S/4856]. This draft resolution embodying my delegation's position is very simple. It notes the statements of the representatives of Iraq and Kuwait and the many statements by the representative of Iraq to the effect that only peaceful means would be pursued in the solution of the question. Lastly, the draft resolution urges that the question should be solved by peaceful means and it calls upon the United Kingdom to withdraw its forces from Kuwait immediately.

12. I do not think this draft resolution requires any explanation. My delegation hopes that the members of the Council will be able to vote in favour of it.

13. The draft resolution submitted by the representative of the United Kingdom [S/4855] is, in my delegation's opinion, incomplete; it does not correspond exactly with my delegation's views and, most important of all, it does not deal with the question of the withdrawal of the British forces, to which, as I have said here again and again, my Government attaches the greatest importance. Indeed, my delegation still considers that the presence of these forces cannot contribute to a peaceful solution of the question but can only increase tension and constitute a threat to peace and security. The presence of foreign forces belonging to a great Power in any part of the Arab world cannot fail to have serious repercussions.

14. My delegation is confident that the adoption of this draft resolution will help to ensure peace in the area and will permit two sister nations, Iraq and Kuwait, to settle their dispute.

15. Mr. HSUEH (China): I have asked for the floor in order to make some brief comments on the draft resolutions that are now before the Council.

8. Pour résumer ce point de vue, je voudrais préciser que ma délégation entend appuyer toute mesure tendant à résoudre pacifiquement la tension actuelle, dans le cadre des principes de la Charte des Nations Unies, sans préjuger les aspects juridiques qui font l'objet du conflit de souveraineté.

9. Je tiens à dire enfin que ma délégation suit cette affaire avec un intérêt particulier, non seulement parce que l'Equateur est un petit pays pacifique qui a toujours préconisé et préconise encore le règlement juridique des conflits internationaux, mais aussi parce que nous éprouvons pour les peuples arabes une vive sympathie, née de nos origines espagnoles, car l'Espagne qui nous a donné les bases de notre culture est tout aussi arabe qu'européenne.

10. M. LOUTFI (République arabe unie): Dans mes interventions antérieures, j'avais défini la position de ma délégation sur la question dont nous discutons aujourd'hui. J'avais notamment déclaré, résumant cette position, que ma délégation appuyait l'indépendance du Koweït sur la base de l'autodétermination et du droit des peuples à l'indépendance, ainsi que le retrait des forces britanniques qui se trouvent au Koweït, en exprimant notre confiance qu'une solution pacifique de ce problème pourra être trouvée. Nous avons dit aussi que ce différend entre deux pays arabes devrait se résoudre dans le cadre de la Ligue des Etats arabes et conformément aux principes et traditions arabes.

11. Ma délégation a déposé aujourd'hui le projet de résolution qui vient de vous être distribué [S/4856]. Ce projet de résolution qui reflète notre position est très simple; il prend note des déclarations des représentants de l'Irak et du Koweït et il prend acte des nombreuses déclarations du représentant de l'Irak où il est dit que son gouvernement n'aurait recours qu'à des moyens pacifiques pour régler la question. Nous demandons finalement dans le projet que la question soit résolue par des moyens pacifiques et que les forces britanniques soient immédiatement retirées du Koweït.

12. Je crois que ce projet ne demande pas d'explications, et ma délégation espère que les membres du Conseil pourront voter en sa faveur.

13. Quant au projet présenté par le représentant du Royaume-Uni [S/4855], il est à notre avis incomplet, il ne reflète pas exactement les vues de ma délégation et, notamment — et c'est la question la plus importante —, il ne se penche pas sur la question du retrait des troupes britanniques, à laquelle, comme je l'ai déjà déclaré ici à plusieurs reprises, mon gouvernement attache une importance capitale. En effet, nous continuons d'estimer que la présence de ces forces, loin d'aider à la solution pacifique de la question, ne peut qu'augmenter la tension et constituer une menace pour la paix et la sécurité. La présence de forces étrangères appartenant à une grande puissance dans une partie du monde arabe ne peut manquer d'avoir des répercussions graves.

14. Nous sommes confiants que l'adoption de ce projet de résolution aidera à faire régner la paix dans la région et permettra aux deux pays frères, l'Irak et le Koweït, de résoudre leur différend.

15. M. HSUEH (Chine) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé la parole pour présenter quelques brèves observations sur les projets de résolution dont le Conseil de sécurité est maintenant saisi.

16. In my statement at the last meeting I referred to statements made by the parties concerned which, in the view of my delegation, have considerably facilitated the immediate task of the Security Council. In the light of these statements, we believe that the debate has already produced a moderating influence on the situation. The debate itself constitutes a constructive step of the Council which contributes to the strengthening of peace and security in the region. Therefore, my delegation shares the view so ably expressed by the representative of Turkey at the 959th meeting that it is not necessary "at this juncture for the Security Council to pronounce itself on a resolution".

17. That is the general position of my delegation. However, this does not mean that my delegation has any serious objection to the draft resolution introduced by the representative of the United Kingdom [S/4855] if the Council deems it fit to adopt a resolution. As we see it, the preambular paragraphs merely take note of some facts and of the peaceful intentions declared by the representatives of the parties concerned. They are all in the records of the Council, over which there can be no dispute.

18. As to the operative part of the draft resolution, my delegation thinks that paragraph 2 is entirely in conformity with the principles of the Charter and meets the wishes of the members of the Council. In fact, my delegation believes that the Security Council at this state should concentrate its emphasis on the theme of that paragraph. Even if the draft resolution should contain only that paragraph, my delegation would be quite willing to support it.

19. Having said this, I must add that my delegation has no positive opposition to operative paragraph 1. We only feel that it does not appear necessary to raise the issue in the present debate.

20. As to paragraph 3, in view of the function and the procedure of the Security Council, there is no question of the situation remaining under review. Therefore, it appears to my delegation that the provision of paragraph 3 does not make any real difference.

21. These are the considerations which will guide the vote of my delegation on the draft resolution of the United Kingdom.

22. What I have said applies equally to the other draft resolution just introduced by the representative of the United Arab Republic [S/4856], with the exception of its operative paragraph 2. My delegation does not think that the immediate and unconditional withdrawal of the United Kingdom forces from Kuwait, as provided for in paragraph 2 of that draft resolution, would contribute to the strengthening of peace and security in that area. For that reason, my delegation cannot support that paragraph.

23. Mr. HUSSEIN (Kuwait): We have seen and welcomed the draft resolution of the United Arab Republic. We are as eager as they are and as all Arabs are for the withdrawal of foreign forces from Kuwait. But under the circumstances where the independence and territorial integrity of Kuwait is threatened by a powerful neighbour, Iraq, Kuwait has not found any guarantee for its independence in this draft resolution.

16. A la dernière séance, je me suis référé aux déclarations faites par les parties en cause et qui, de l'avis de ma délégation, ont considérablement facilité la tâche immédiate du Conseil de sécurité. Compte tenu de ces déclarations, nous pensons que le débat a déjà exercé une influence modératrice. Ce débat, en lui-même, constitue un pas en avant et contribue au renforcement de la paix et de la sécurité dans la région. Ma délégation partage l'opinion exprimée avec tant de talent à la 959ème séance par le représentant de la Turquie, qui a déclaré qu'il n'était pas nécessaire "qu'à l'heure actuelle le Conseil de sécurité prenne d'urgence quelque décision que ce soit".

17. Telle est l'attitude générale de ma délégation. Cependant, cela ne signifie pas que ma délégation ait des objections sérieuses à l'encontre du projet de résolution déposé par le représentant du Royaume-Uni [S/4855] si le Conseil juge utile d'adopter une résolution. Selon nous, le préambule se borne à prendre acte de certains faits et des intentions pacifiques proclamées par les représentants des parties intéressées. Tout cela a été enregistré dans les procès-verbaux du Conseil et ne peut donner lieu à aucun différend.

18. Quant au dispositif du projet de résolution, ma délégation estime que le paragraphe 2 est entièrement conforme aux principes de la Charte et aux vœux des membres du Conseil. En fait, ma délégation considère que le Conseil de sécurité, à l'heure actuelle, devrait concentrer toute son attention sur l'idée maîtresse de ce paragraphe. Si le projet de résolution ne contenait que ce paragraphe, ma délégation serait toute disposée à l'appuyer.

19. Je dois ajouter que ma délégation, sans être à proprement parler opposée au paragraphe 1 du dispositif, ne croit pas nécessaire de soulever cette question au cours du présent débat.

20. Quant au paragraphe 3, étant donné la fonction et la procédure du Conseil de sécurité, il n'est pas douteux que le Conseil reste saisi de la situation. Il semble donc à ma délégation que le paragraphe 3 n'a pas une importance extrême.

21. Telles sont les considérations qui guideront ma délégation lors du vote sur le projet de résolution présenté par le Royaume-Uni.

22. Ce que je viens de dire s'applique également au projet de résolution que le représentant de la République arabe unie vient de déposer [S/4856], à l'exception du paragraphe 2 du dispositif. Ma délégation ne pense pas que le retrait immédiat et inconditionnel des forces du Royaume-Uni se trouvant au Koweït, comme le prévoit le paragraphe 2 du projet de résolution, aurait pour effet de renforcer la paix et la sécurité dans cette région. Pour cette raison, ma délégation ne saurait appuyer ce paragraphe.

23. M. HUSSEIN (Koweït) [traduit de l'anglais]: Nous avons pris connaissance avec satisfaction du projet de résolution présenté par la République arabe unie. Nous sommes, autant que la République arabe unie et tous les Arabes, désireux que les forces étrangères soient retirées du Koweït. Mais le fait est que l'indépendance et l'intégrité territoriale du Koweït sont menacées par un voisin puissant, l'Irak, et que le projet de résolution n'offre aucune garantie de cette indépendance.

24. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have no other speakers on my list, and if nobody else wishes to speak, then we will go on to consider the draft resolutions at present before the Council.

25. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): At the 958th and 959th meetings of the Council on 5 and 6 July, the Soviet delegation had an opportunity to explain its views in detail on the question under consideration. After studying the draft resolution submitted by the United Kingdom delegation [S/4855], we stated at the last meeting of the Council our firm conviction that this draft resolution does not correspond to the world's expectations or to the type of resolution the Security Council should adopt for the speedy and peaceful settlement of the question of Kuwait.

26. We stated that we intended to submit amendments to the United Kingdom draft resolution along the lines of the criticism we expressed of that proposal. Our chief concern was then and still is that the Council should deal with the question of the need for the immediate withdrawal of United Kingdom forces from Kuwait.

27. Today the Council has before it a resolution by the delegation of the United Arab Republic [S/4856], which has just been presented by the representative of that country. Operative paragraph 2 of this resolution calls upon the United Kingdom to withdraw immediately its forces from Kuwait. Since the provisions of this resolution fully correspond to the stand we have taken and are continuing to take at meetings of the Security Council, we consider that there is now no need to submit our amendments to the resolution of the United Kingdom delegation.

28. For reasons which we have already had occasion to explain here in detail, we consider that the installation of United Kingdom forces in Kuwait and the concentration of the United Kingdom fleet in this region are acts of provocation by a colonial Power, constituting a threat to peace and security not only in this region, but throughout the world.

29. The adoption by the Council of the resolution submitted by the United Arab Republic would provide a satisfactory solution to this vital question which is the first, most important and prime condition for a peaceful settlement and for the restoration of peace and security in this region.

30. For this reason, we shall vote for the draft resolution submitted by the United Arab Republic.

31. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Out of courtesy to my colleague from the United Arab Republic, I should like very briefly to comment on the draft resolution which he has submitted [S/4856].

32. Both the Ruler of Kuwait and the United Kingdom Government have made it clear that United Kingdom troops will be withdrawn from Kuwait as soon as the Ruler considers that the threat to his country from Iraq has been removed. This position is included in the draft resolution which my delegation has circulated [S/4855].

33. Furthermore, Her Majesty's Government has on more than one occasion emphasized in London that the presence of British troops in Kuwait does not constitute any aggressive intent towards Iraq. These troops are there in an entirely defensive role. My delegation has

24. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je n'ai plus d'orateurs inscrits. Si personne ne désire prendre la parole, nous pourrions passer au vote sur les projets de résolution dont le Conseil est saisi.

25. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique a exposé de façon détaillée au Conseil de sécurité, à ses 958ème et 959ème séances, son point de vue sur la question examinée. A la dernière séance, après avoir analysé le projet de résolution du Royaume-Uni [S/4855], nous avons exprimé la conviction profonde que ce texte ne répond pas aux attentes du monde et à la décision que le Conseil de sécurité doit prendre pour régler rapidement et par des moyens pacifiques la question du Koweït.

26. Nous avons déclaré que nous avions l'intention d'apporter à ce projet de résolution des amendements correspondant aux critiques que nous avons formulées; notre souci principal était alors, et est toujours, de faire adopter sans délai une solution qui assure le retrait immédiat des troupes britanniques du Koweït.

27. Le Conseil vient d'être saisi d'un projet de résolution de la République arabe unie [S/4856]. Au paragraphe 2 du dispositif de ce texte, le Royaume-Uni est invité à retirer immédiatement ses forces du Koweït. Les dispositions de ce projet de résolution étant entièrement conformes à l'opinion que nous avons exprimée et que nous continuons de faire valoir au Conseil de sécurité, nous estimons inutile, maintenant, de présenter des amendements au projet de résolution du Royaume-Uni.

28. Pour les raisons que nous avons déjà eu l'occasion d'exposer en détail, nous considérons que l'envoi de troupes britanniques au Koweït et la concentration de la flotte de guerre britannique dans cette région constituent des actes de provocation commis par une puissance coloniale, qui créent une menace à la paix et à la sécurité non seulement dans cette région mais dans le monde entier.

29. L'adoption par le Conseil du projet de résolution de la République arabe unie permettrait de régler comme il convient cette question essentielle, qui est la première condition, la condition indispensable d'un règlement pacifique et du rétablissement de la paix et de la tranquillité dans cette région.

30. Nous voterons donc pour le projet de résolution de la République arabe unie.

31. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Par courtoisie à l'égard de mon collègue le représentant de la République arabe unie, je voudrais faire quelques brèves observations sur le projet de résolution qu'il a déposé [S/4856].

32. Tant l'émir de Koweït que le Gouvernement du Royaume-Uni ont clairement fait connaître que les troupes britanniques se retireraient du Koweït aussitôt que l'émir estimerait que la menace venant de l'Irak a disparu. Il en est pris acte dans le projet de résolution que ma délégation a déposé [S/4855].

33. De plus, le Gouvernement de Sa Majesté a souligné à plusieurs reprises, à Londres, que la présence de troupes britanniques au Koweït ne couvre aucune intention agressive à l'égard de l'Irak. Ces troupes ont uniquement un rôle de défense. Ma délégation a donné

given similar assurances here. To this extent, therefore, it appears to my delegation that the draft resolution which has been submitted by the representative of the United Arab Republic ignores this undertaking made both by the Ruler of Kuwait and by the United Kingdom Government with regard to the presence of United Kingdom troops in that area.

34. But apart from this, my delegation in any event would find it impossible to accept this draft resolution for the following two reasons: first, its adoption by the Council seems to my delegation to be tantamount to a request on the part of the United Nations to my Government to default on an international obligation it has entered into with another State. As I have already explained, once the Ruler had requested our help under the terms of paragraph (d) of the exchange of notes of 19 June 1961, the United Kingdom had no option but to comply. The second reason is that a draft resolution of this nature, were it to be adopted, would constitute a clear infringement of Kuwait's sovereignty. It is Kuwait's prerogative as a sovereign State to invite assistance from this country, and indeed from any other country, and in the present case this invitation is extended in pursuance of an existing international agreement. It is for the Ruler himself, as my Government has repeatedly made clear, to decide whether or not he considers this assistance is no longer necessary.

35. I have already had occasion to state that the Government of the United Kingdom, in the actions which it has been obliged to take in response to this request from the Ruler of Kuwait, bears absolutely no aggressive intentions towards Iraq. As I have just said, our troops are there in Kuwait in a purely defensive role. As an earnest of this, I think I should report the following to the Council.

36. The commander of the United Kingdom forces in Kuwait was obliged to move in a certain number of troops at the outset to hold the position against a threatened military attack from across the border with Iraq. In the initial phases it was found necessary to have rather more troops present than would be required once proper defensive—and I repeat that word defensive—positions had been taken up. I am glad to report that these positions have now been taken up and as a consequence the military commander has been able to reduce the number of United Kingdom troops in Kuwait. He has decided to return two companies of the 2nd Coldstream Guards to their normal stations. One of these companies returned last night. The remainder of the detachment, I am informed, are due to return tonight, and in fact, since the report I received related to the time in Bahrein, they may well have done so by now.

37. Mr. PACHACHI (Iraq): I do not want to prolong the work of the Council any longer than necessary, but some of the comments of the representative of the United Kingdom make it necessary for me to take the floor at this time.

38. He said, I believe, that calling on the United Kingdom to withdraw its forces from Kuwait would be asking the United Kingdom to disregard an international agreement which it concluded. As far as the agreement is concerned, I have tried to show that it is not really a valid agreement in any sense of the word. But what is more important is that we have the Charter of the United Nations, which takes precedence over any international agreement or treaty concluded by any Member State. According to the Charter, no Member

ici les mêmes assurances. Elle pense donc que le projet de résolution de la République arabe unie méconnaît la promesse faite tant par l'émir de Koweït que par le Gouvernement du Royaume-Uni, concernant la présence de troupes du Royaume-Uni dans la région.

34. Mais, ces considérations mises à part, ma délégation ne saurait, en aucun cas, accepter le projet de résolution de la RAU, et ce pour deux raisons: en premier lieu, son adoption par le Conseil équivaldrait, à notre avis, à une demande par laquelle l'ONU prierait mon gouvernement de se soustraire à une obligation internationale qu'il a contractée à l'égard d'un autre Etat; comme je l'ai déjà expliqué, l'émir ayant demandé notre aide en vertu de l'alinéa d de l'échange de notes du 19 juin 1961, le Royaume-Uni n'avait d'autre choix que de donner suite à sa demande. En deuxième lieu, une résolution de cette nature constituerait, si elle était adoptée, une flagrante violation de la souveraineté du Koweït. Le Koweït, en tant qu'Etat souverain, a le droit de demander assistance à notre pays et, en fait, à tout autre pays. En l'occurrence, il l'a fait en vertu d'un accord international. C'est l'émir lui-même, comme mon gouvernement l'a souligné à plusieurs reprises, qui décidera s'il estime ou non que cette assistance n'est plus nécessaire.

35. J'ai déjà eu l'occasion de dire qu'en prenant les mesures qu'appelait la requête de l'émir de Koweït, le Gouvernement du Royaume-Uni n'a pas d'intention agressive à l'égard de l'Irak. Comme je viens de le rappeler, nos troupes se trouvent au Koweït dans un rôle strictement défensif. A l'appui de cette affirmation, je crois bon de donner les précisions suivantes.

36. Au début, le commandant des forces britanniques au Koweït a dû faire venir certains effectifs pour parer à la menace d'attaque du côté de l'Irak. Il avait alors besoin de plus d'hommes qu'il ne lui en faudrait une fois que les positions défensives voulues — je dis bien défensives — auraient été occupées. Je suis heureux de signaler que tel est maintenant le cas et qu'en conséquence le commandant a pu réduire les effectifs britanniques au Koweït. Il a décidé de renvoyer deux compagnies du 2ème Coldstream Guards à leurs lieux d'affectation habituels. L'une de ces compagnies est partie hier soir. Le reste du détachement doit partir ce soir, me dit-on, et en fait, vu le décalage d'heure entre Bahrein et New York, il se peut fort bien que ce soit déjà chose faite.

37. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Je ne désire pas prolonger les travaux du Conseil plus qu'il ne le faut, mais certaines observations du représentant du Royaume-Uni appellent une réponse de ma part.

38. Le représentant du Royaume-Uni a dit, je crois, que demander à son pays d'évacuer le Koweït serait lui demander de méconnaître un accord international qu'il a conclu. J'ai déjà essayé de montrer qu'il ne s'agissait pas là d'un accord au sens véritable du terme. Mais il y a plus: il y a la Charte, qui prime tout autre accord ou traité international conclu par un Etat quelconque. Or aux termes de la Charte, aucun Etat Membre n'a le droit de menacer la souveraineté d'un autre Etat Membre.

State is permitted to threaten the sovereignty and independence of another Member State.

39. The presence of British troops in Kuwait is threatening the sovereignty and independence of Iraq. Therefore, whether they are there under international agreement or not, they should be withdrawn, because under the Charter no State is allowed to threaten the sovereignty of any other Member State.

40. Again I must repeat that Iraq will employ only peaceful means for the solution of this question. The main argument of the United Kingdom, that they were there to face a threat coming from Iraq, is no longer valid for the simple reason that there have been no concentrations on the part of Iraq and that there has been no military threat from the side of Iraq. I would like to recall that only yesterday Air Marshal Elworthy, the Commander-in-Chief of the Middle East Forces of the United Kingdom, said that there is no likelihood now that an attack would come from Iraq. These are the words of the British Commander-in-Chief in the area.

41. May I also read a short item which appeared in The Times of London of 5 July, from that newspaper's correspondent in Kuwait. The article says:

"With the visibility slightly better today, air and land reconnaissance could be sharpened. Armoured cars are patrolling the frontier, but immediately on the other side"—meaning the side of Iraq—"at present there seems to be a void and silence."

I think this should dispose of the falsehoods about Iraq military concentration.

42. Therefore, in the absence of a threat from Iraq, what justification remains for the United Kingdom to maintain its forces in Kuwait, unless it is to threaten the sovereignty and independence of Iraq. And this is why the Council should act to see that the withdrawal of British forces from Kuwait be effected immediately.

43. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since no other member of the Council wishes to speak, I would draw your attention to the two draft resolutions at present before the Council: the draft resolution submitted by the United Kingdom in document S/4855 and the draft resolution submitted by the United Arab Republic in document S/4856.

44. According to rule 32 of the provisional rules of procedure I shall first put to the vote the draft resolution submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Chile, China, France, Liberia, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Against: Union of Soviet Socialist Republics.

Abstaining: Ceylon, Ecuador, United Arab Republic.

The result of the vote was 7 in favour, one against, with 3 abstentions.

39. La présence de troupes britanniques au Koweït menace la souveraineté et l'indépendance de l'Irak. Ces troupes doivent donc être rappelées, qu'elles s'y trouvent en vertu d'un accord international ou non, car la Charte interdit à tout Etat de menacer la souveraineté d'un autre Etat Membre.

40. Je tiens à répéter une fois de plus que l'Irak n'aura recours qu'à des moyens pacifiques pour résoudre cette question. L'argument principal du Royaume-Uni qui est que les forces du Royaume-Uni ont été envoyées au Koweït pour faire face à une menace de l'Irak, n'est plus valable, puisqu'il n'y a pas eu de concentration de troupes du côté irakien et que l'Irak n'a fait peser aucune menace militaire. Je voudrais rappeler qu'hier encore, le maréchal de l'air Elworthy, commandant en chef des forces du Royaume-Uni au Moyen-Orient, a déclaré que le déclenchement d'une attaque irakienne paraissait maintenant exclu. Voilà ce qu'a dit le commandant en chef britannique dans la région.

41. Qu'il me soit également permis de donner lecture d'un passage de l'article du correspondant du Times de Londres à Koweït, paru dans ce journal le 5 juillet et libellé comme suit:

"La visibilité s'étant légèrement améliorée, les reconnaissances terrestres et aériennes ont pu être plus actives aujourd'hui. Des véhicules blindés patrouillent le long de la frontière, mais, de l'autre côté — le correspondant veut dire le côté irakien de la frontière —, aux abords immédiats de la frontière, c'est, semble-t-il, le vide et le silence."

Et voilà qui démolit tous les mensonges sur les concentrations de troupes irakiennes.

42. Donc, en l'absence de toute menace du côté de l'Irak, quelles raisons le Royaume-Uni peut-il encore donner pour justifier le maintien de ses forces au Koweït, à moins qu'il n'ait l'intention de menacer la souveraineté et l'indépendance de l'Irak? C'est la raison pour laquelle le Conseil doit agir de façon à obtenir que les forces britanniques soient immédiatement évacuées du Koweït.

43. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Aucun autre membre du Conseil ne demandant la parole, j'attire l'attention du Conseil sur les deux projets de résolution qui lui sont soumis: le projet de résolution déposé par le Royaume-Uni et qui figure au document S/4855 et le projet de résolution présenté par la République arabe unie et qui figure au document S/4856.

44. Conformément à l'article 32 du règlement intérieur provisoire, je mets aux voix en premier lieu le projet de résolution présenté par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord [S/4855].

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Chili, Chine, France, Libéria, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Vote contre: Union des Républiques socialistes soviétiques.

S'abstiennent: Ceylan, Equateur, République arabe unie.

Il y a 7 voix pour, une voix contre et 3 abstentions.

The draft resolution was not adopted, the negative vote being that of a permanent member of the Council.

45. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now vote on the draft resolution submitted by the United Arab Republic [S/4856].

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

Against: None.

Abstaining: Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The result of the vote was 3 in favour, none against, with 8 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

46. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Once again the Soviet Union has seen fit to veto measures which received the wide support of the Security Council. I do not know how many vetoes this now makes in the whole and sorry course of the Soviet Union delegation's performance at meetings of this Council since the Organization was founded. That, perhaps, is a point we can leave to the computers of the present and the historians of the future.

47. But this much is clear: yet again, by using the veto, the Soviet Union delegation has frustrated a proposal in this Council designed to alleviate tension and to restore harmony in a troubled part of the international community. I shall not take up the Council's time in speculating about what the Soviet Union's motives might be in this particular case; they are perhaps not very hard to guess.

48. We in our delegation had thought that in the draft resolution which we submitted yesterday there were some sensible and appropriate measures which the Council could and should take to deal with the situation between Kuwait and Iraq. That this belief was shared by most other members of the Council is apparent from the vote which has just been taken.

49. Regrettably, therefore, the Council has to conclude its present business without any decision having been taken. But, even so, my delegation does not in the least regret that the Council has held these discussions during the past week. In the first place, as I have explained, we felt it incumbent on us to report at once to the Security Council on the military steps the United Kingdom Government had to take in meeting the request from the Ruler of Kuwait for assistance in the face of a threat. A second advantage—and I hope I am not being too sanguine in saying this—is that our deliberations here might give pause to the Government in Baghdad, and might have brought home to it the grave dangers in pursuing an annexationist policy against its small neighbour. We can only hope that that will be the case.

50. In the course of our debate, my delegation has been very gratified to note the widespread support and sympathy which has been shown both for the plight of Kuwait itself and for the measures taken by my own

La voix contre étant celle d'un membre permanent du Conseil, le projet de résolution n'est pas adopté.

45. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Nous allons maintenant procéder au vote sur le projet de résolution présenté par la République arabe unie [S/4856].

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Chili, Chine, Equateur, France, Libéria, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 3 voix pour, zéro voix contre et 8 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

46. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Ainsi donc, l'Union soviétique a cru devoir, une fois de plus, opposer son veto à des mesures très largement appuyées par le Conseil de sécurité. J'ignore à combien s'élève maintenant, le triste total des veto que la délégation soviétique a opposés au Conseil depuis la création de l'Organisation; mais laissons là cette question aux calculateurs du présent et aux historiens de l'avenir.

47. Un point cependant reste clair: une fois de plus, en usant du veto, la délégation soviétique a mis obstacle à une proposition dont le Conseil de sécurité était saisi et qui tendait à alléger la tension et à restaurer l'harmonie dans une région troublée. Je n'abuserai pas du temps dont dispose le Conseil en spéculant sur les motifs qui ont pu pousser l'Union soviétique en l'occurrence; peut-être d'ailleurs sont-ils faciles à deviner.

48. La délégation du Royaume-Uni estimait que le projet de résolution qu'elle a présenté hier prévoyait quelques mesures raisonnables et pertinentes que le Conseil pourrait et devrait prendre, touchant la situation actuelle du Koweït et de l'Irak. Le vote qui vient d'avoir lieu semble bien confirmer que la plupart des autres membres du Conseil partageaient notre façon de voir.

49. Il est donc regrettable que le Conseil doive mettre fin à l'examen de cette question sans qu'aucune décision ait été prise. Quoi qu'il en soit, ma délégation ne regrette pas le débat que le Conseil a tenu au cours de la semaine qui vient de s'écouler. D'abord, comme je l'ai déjà dit, nous estimions de notre devoir de rendre immédiatement compte au Conseil de sécurité des mesures militaires que le Gouvernement britannique a dû prendre pour répondre à la demande d'assistance de l'émir de Koweït, qui voyait son pays menacé. En second lieu, et j'espère ne pas être trop optimiste en m'exprimant de la sorte, nos délibérations auront peut-être l'heureux effet de donner à réfléchir au gouvernement de Bagdad et de lui faire entrevoir les graves dangers que présenterait la poursuite d'une politique annexioniste à l'égard du petit territoire qui est son voisin. Nous nous bornons du moins à espérer qu'il en sera ainsi.

50. Ma délégation a été très heureuse de noter au cours du débat la sympathie bienveillante généralement témoignée à l'égard tant du Koweït même que des mesures qu'a prises mon gouvernement. Nous

Government. We have been equally gratified to note that, with possibly only one exception, not a single member of the Council has given any support to the claims which the Government of Iraq has seen fit to make against Kuwait. This fact alone has made our meetings worth-while, and has given encouragement to all of us who would keep the peace, and respect fair dealing between nation and nation.

51. And yet the situation in the area remains grave. The tone of the Baghdad press and statements made by persons holding high office and position there are still extremely menacing. Only yesterday we had confirmation, on the other hand, from the representative of Kuwait that the threat from across Kuwait's frontiers had not been removed. I do not think it is too much to say that, in the light of the very widespread expression of opinion here at the United Nations in support of the independence and sovereignty of Kuwait, it is intolerable that that threat should still be allowed to persist by the Government which first uttered it.

52. My delegation therefore believes that it is the duty of this Council, even though we have no formal resolution to make it so, to watch very closely what takes place in that area and to meet at once and without delay should circumstances so demand.

53. Mr. WIJEGONAWARDENA (Ceylon): Permit me to speak briefly as we draw toward the close of the present session on the question of Kuwait in order to indicate the general considerations we have taken into account in casting our vote in the way we have done.

54. To us it has been a matter of profound regret that the final stage of the emergence to independence of Kuwait was accompanied by a certain lack of understanding among some of her neighbours. But we sincerely hope that, as in all things in life, this phase of apparent lack of understanding will also be subject to change, and that, indeed, the doors of opportunity will open for closer brotherhood among these heirs of a great civilization which flourishes in that area which we regionally describe as the Middle East.

55. In fact, I should like to recall here the words of Shakespeare when he refers to the twins Viola and Sebastian in *Twelfth Night*:

One face, one voice, one habit, and two persons,—

A natural perspective, that is and is not!

Or again,

How have you made division of yourself?

An apple, cleft in two, is not more twin than these two creatures. Which is Sebastian?

56. We are confident that, like the twins to whom Shakespeare refers, these gifted peoples of the Middle East will be expressing their underlying unity in the days to come in even greater measure than they are doing today. As the delegation of a country having nothing but the friendliest feelings towards every one of them, we venture to give expression to these hopes of ours.

57. In the same spirit, we also venture to express the hope that those who have had various historical interests and associations in that region will be able to effect their process of disengagement with the least possible disturbance of the life of the people of the area and without providing possible cause for concern

également été satisfaits de constater qu'à une seule exception près peut-être, aucun membre du Conseil n'a appuyé les revendications que le Gouvernement irakien a jugé bon de présenter à l'égard du Koweït. Ne serait-ce que pour cette raison, nos réunions ont été utiles et encourageantes pour tous ceux d'entre nous qui souhaitent le maintien de la paix et de relations internationales fondées sur l'équité.

51. La situation dans cette région n'en reste pas moins grave. Le ton de la presse de Bagdad et des déclarations faites par de hautes personnalités irakiennes reste extrêmement menaçant. Hier encore, le représentant du Koweït nous confirmait d'ailleurs que le danger persiste aux frontières de son pays. L'opinion s'étant ici, dans son immense majorité, prononcée en faveur de l'indépendance et de la souveraineté du Koweït, je ne crois pas trop m'avancer en disant qu'il est intolérable que le pays qui a fait peser cette menace persiste dans son attitude.

52. Ma délégation estime donc qu'il est du devoir du Conseil, même en l'absence de toute résolution formelle, de suivre de très près la situation dans cette région et de se réunir sans retard si les circonstances l'exigent.

53. M. WIJEGONAWARDENA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Avant que nous terminions le présent débat sur la question du Koweït, je voudrais indiquer brièvement les considérations générales qui ont guidé notre vote.

54. C'est avec un regret très vif que nous avons constaté qu'à la dernière étape de son accession à l'indépendance, le Koweït se heurtait à un certain manque de compréhension de la part de pays voisins. Nous espérons sincèrement néanmoins que, comme toujours ici-bas, une évolution interviendra à cet égard et que l'avenir verra naître une fraternité plus étroite entre ces héritiers de la grande civilisation patrimoine commun du Moyen-Orient.

55. Je souhaiterais ici rappeler les paroles de Shakespeare décrivant les jumeaux Viola et Sébastien dans *La nuit des rois*:

Même visage, même voix, même habillement, et deux personnes!

Réfraction naturelle qui est et qui n'est pas!

Et encore:

Comment avez-vous pu vous partager ainsi?

Une pomme, coupée en deux, n'a pas de moitiés plus jumelles que ces deux créatures. Lequel est Sébastien?

56. Nous ne doutons pas que, comme les jumeaux de Shakespeare, les peuples si doués du Moyen-Orient expriment plus encore à l'avenir qu'ils ne le font maintenant leur unité profonde. Notre délégation n'ayant à l'égard de tous ces pays que les sentiments les plus amicaux, nous nous permettons de formuler cet espoir.

57. Dans le même esprit, nous nous permettons également d'espérer que ceux qui ont eu au cours de l'histoire des intérêts dans cette région et des liens étroits avec elle seront en mesure de s'en détacher en troublant le moins possible l'existence des populations qui y vivent et sans créer d'inquiétude à la

to the international community. We believe that those who have had such interests and associations will be able to bring the maturity of their experience to bear in creating positive and constructive conditions for the smooth transition from the old order to the new.

58. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In view of the interest, to say the least, which the United Kingdom delegation has displayed in the reasons why the Soviet Union voted against the United Kingdom draft resolution, and also in order to explain in somewhat greater detail the reasons for the Soviet Union's vote both on this draft resolution and on the other draft resolution before the Council, I shall now attempt briefly to outline the main points we think it necessary to make before the Council concludes its discussions of this item.

59. The chagrin reflected in the United Kingdom representative's attacks on the Soviet Union's position on the question of Kuwait is, of course, understandable. It is naturally unfortunate that a draft resolution under which the Council, a principal organ of the United Nations, responsible for the maintenance of international peace and security, would in effect lend the sanction of the Council and the United Nations to the occupation of Kuwait by United Kingdom troops, should fail to secure adoption. One can, of course, understand this disappointment and regard it as the explanation of the somewhat hostile attitude towards the position adopted by the Soviet Union in this question.

60. However, since we are on the subject of the obstacles placed in the way of a decision which would strengthen and confirm the authority of the Council and of the United Nations, the United Kingdom representative should first of all bear in mind how he just voted on the other draft resolution, submitted to us by the delegation of the United Arab Republic.

61. It is true that during the vote on the United Arab Republic draft resolution, we did not see the United Kingdom representative raise his hand to vote against it. However, this can deceive only people who are completely uninitiated and understand nothing about United Nations activities. I think that all or almost all of us here, and certainly the United Kingdom representative, know quite well that, given the existence in the Security Council of a firm majority prepared at all times to defend and support certain views of the Western Powers, there is no need for the representatives of those Powers to cast a negative vote. The same result is achieved very simply and everyone saw how it was done during the vote on the United Arab Republic draft resolution: all that was necessary was not to raise a hand in favour because, as we know, seven votes are required for the adoption of a decision in the Security Council. Six are not enough. Seven votes are required—the concurring votes of the five permanent members of the Security Council and the votes of two non-permanent members of the Council. Thus, in our view, the United Kingdom representative and those who are supporting him in essence took the same line as the Soviet representative followed, quite legitimately and in conformity with the Charter. They expressed their disagreement and prevented the adoption of the United Arab Republic resolution; they did not do so by raising their hands and voting against it, but achieved the same result merely by availing themselves of the Charter provision which I have just mentioned. In fact, they did exactly what the Soviet repre-

communauté internationale. Nous sommes convaincus que ceux qui ont eu des intérêts et des relations de ce genre sauront employer le meilleur de leur expérience pour que, dans un climat positif et constructif, le passage se fasse sans heurt de l'ancien ordre à l'ordre nouveau.

58. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Etant donné l'intérêt évident, pour ne pas dire plus, que la délégation du Royaume-Uni a manifesté pour les motifs qui ont incité l'Union soviétique à voter contre le projet de résolution du Royaume-Uni, et voulant expliquer un peu plus en détail le vote de l'URSS sur ce projet de résolution et sur l'autre projet dont le Conseil était saisi, j'essaierai de souligner brièvement les idées essentielles que nous jugeons nécessaire de faire valoir avant la fin du présent débat.

59. On peut certes comprendre la profonde déception que le représentant du Royaume-Uni a témoignée en attaquant la position adoptée par l'Union soviétique sur la question du Koweït. En effet, comment ne pas regretter le rejet d'un texte où, au nom du Conseil, principal organe de notre organisation, responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales, on proposait pour ainsi dire de consacrer par l'autorité du Conseil et de l'Organisation des Nations Unies l'occupation du Koweït par les troupes britanniques. On peut bien entendu comprendre cette déception, qui explique l'accueil peu bienveillant fait à la position de l'Union soviétique.

60. Cependant, si l'on veut parler des obstacles dressés sur la voie d'une décision qui aurait pu renforcer et rehausser l'autorité du Conseil et de l'Organisation des Nations Unies, le représentant du Royaume-Uni devrait se souvenir tout d'abord du vote qu'il a émis sur l'autre projet de résolution, celui de la République arabe unie.

61. Il est vrai que lors du vote sur ce texte nous n'avons pas vu le représentant du Royaume-Uni lever la main pour voter contre. Mais cela ne peut induire en erreur que ceux qui sont entièrement étrangers aux activités de l'Organisation des Nations Unies et n'y comprennent pas grand-chose. Je pense que toutes ou presque toutes les personnes ici présentes, et en tout cas le représentant du Royaume-Uni, savent parfaitement que, tant qu'il y aura au Conseil de sécurité une solide majorité prête à prendre à n'importe quel moment la défense de certaines positions des puissances occidentales, il sera inutile que les représentants de ces puissances lèvent la main pour voter contre. On obtient le même résultat fort simplement, et tout le monde a vu la manière de procéder lors du vote sur le projet de résolution de la République arabe unie: il a suffi de ne pas lever la main puisque, comme on le sait, l'adoption d'une décision du Conseil de sécurité requiert sept voix. Six voix ne suffisent pas. Il faut sept voix, dont celles des cinq membres permanents du Conseil et deux voix de membres non permanents. Ainsi, devant nos yeux, le représentant du Royaume-Uni et ceux qui le soutiennent essentiellement ont recouru à la procédure que le représentant de l'Union soviétique avait appliquée à juste titre, en vertu de la Charte. Ils ont exprimé leur désaccord et ils ont empêché l'adoption du projet de résolution de la République arabe unie sans lever la main et sans voter contre; pour parvenir à ce résultat, ils ont eu recours à la disposition de la Charte que je viens de mentionner. De même que le représentant de l'Union

sentative did with regard to the United Kingdom draft resolution; they prevented the adoption of the resolution submitted by the United Arab Republic. Thus, from the standpoint, so to speak, of the rights and privileges which the Soviet and United Kingdom delegations in the Council enjoy, both delegations have made use of these rights and privileges to record their position and their attitude with regard to a particular draft resolution.

62. I think, therefore, that I have said enough and that I need make absolutely no further reference to the attacks of the United Kingdom representative, which are obviously motivated by anything but businesslike considerations—attacks based on the fact that the Soviet Union and, incidentally, not only the Soviet Union, but a number of other delegations of States which are members of the Council, in particular, the United Arab Republic, Ceylon and Ecuador, expressed in varying degree the same attitude towards the draft resolution submitted by the United Kingdom delegation refusing to support it. If the United Kingdom delegation had not been lacking in the sang-froid and composure characteristic of the English people, whom we love and respect, obviously this aspect of the matter could have been considered completely exhausted.

63. However, I shall take the liberty of mentioning certain provisions of the United Kingdom draft resolution, so that it may be quite clear why—and here I am concerned with substance and not with procedure—the Soviet Union was not in a position to support a number of the provisions of this draft resolution or the resolution as a whole.

64. Let us consider the third preambular paragraph, which states that British forces have been sent to Kuwait and placed at the disposal of the Ruler of Kuwait, in response to his appeal. In order not to weary the members of the Council with lengthy arguments at this somewhat late hour, I should like to say that such provisions and certain other provisions of the preamble amount to a direct vindication of the United Kingdom occupation of the territory of Kuwait; the reference to an appeal by the Ruler of Kuwait can deceive no one and cannot justify this act of provocation committed by the United Kingdom.

65. In fact, this is a vicious circle from which, if we accept the United Kingdom's reasoning on the subject, there is no escape. As long as British forces are in the territory of Kuwait, the Ruler of Kuwait can hardly be considered as a ruler who can freely express his will and freely make or retract any appeals. This is what a number of delegations have contended here and what we are now contending; it is something which is clear to the whole world. On the other hand, we have the United Kingdom assertion that it will maintain its forces until the Ruler of Kuwait requests it to withdraw them. However, if in circumstances of British occupation—I repeat, in circumstances of British occupation—the Ruler of Kuwait cannot freely express his will, this means, if we apply certain mathematical rules and perform the appropriate operations, that, so far as this specific question and this specific situation are concerned, the will of the Ruler of Kuwait equals the will of the United Kingdom Government. Furthermore, if we take as our criterion for determining when the British forces will be withdrawn from Kuwait the promise made in the draft resolution submitted for our consideration by the United Kingdom delegation, then, on the basis of the same simple mathematical

soviétique dans le cas du projet de résolution du Royaume-Uni, ils ont en fait empêché l'adoption du texte de la République arabe unie. Ainsi la délégation soviétique et la délégation du Royaume-Uni se sont toutes deux prévaluées des droits et privilèges dont nous jouissons ici pour faire connaître leur position et leur attitude à l'égard d'un projet de résolution.

62. Je pense donc que ce que je viens de dire me dispense de revenir, dans la suite de mon intervention, sur les attaques du représentant du Royaume-Uni, qui ont manifestement été motivées par tout ce qu'on veut sauf par des considérations valables; ces attaques proviennent de ce que l'Union soviétique, et d'ailleurs non seulement l'Union soviétique mais aussi plusieurs autres membres du Conseil, notamment la République arabe unie, Ceylan et l'Equateur, ont exprimé à peu près la même opinion sur le projet de résolution du Royaume-Uni et ont refusé de l'appuyer. Et si la délégation du Royaume-Uni ne se départ pas du sang-froid et du calme qui caractérisent le peuple britannique, que nous aimons et respectons, on peut sans doute considérer que cet aspect de la question est entièrement réglé.

63. Néanmoins, je me permettrai d'examiner certaines dispositions du projet de résolution britannique pour que l'on voie bien pourquoi — cette fois-ci il s'agira du fond et non de la procédure — l'Union soviétique n'a pu appuyer ces dispositions, ni le projet dans son ensemble.

64. Prenons par exemple le troisième considérant, où l'on affirme que les forces armées britanniques ont été envoyées au Koweït et placées à la disposition du souverain du Koweït sur sa demande. Pour ne pas lasser les membres du Conseil par de longues déclarations à cette heure tardive, je dirai seulement qu'une telle affirmation, de même que d'autres dispositions du préambule, tend purement et simplement à justifier l'occupation du territoire du Koweït par le Royaume-Uni et le fait de mentionner l'appel du souverain du Koweït ne trompera personne; il ne saurait induire personne en erreur ni expliquer cet acte de provocation du Royaume-Uni.

65. En réalité, il y a là un cercle vicieux, donc sans issue d'après la logique britannique. Tant que les troupes du Royaume-Uni se trouvent sur le territoire du Koweït, le souverain du Koweït ne saurait être considéré comme un gouvernant pouvant exprimer sa volonté librement et pouvant adresser ou rapporter librement un appel. C'est ce qu'ont affirmé ici un certain nombre de délégations, c'est ce que nous affirmons maintenant, et le monde entier ne l'ignore pas. Or le Royaume-Uni affirme pour sa part qu'il maintiendra ses troupes tant que le souverain du Koweït ne lui demandera pas de les retirer. Mais si le souverain du Koweït, du Koweït occupé par le Royaume-Uni — je dis bien: du Koweït occupé par le Royaume-Uni —, ne peut exprimer librement sa volonté, cela signifie, mathématiquement parlant, qu'en l'occurrence la volonté du souverain du Koweït est égale à la volonté du Gouvernement britannique. Mais si, pour fixer les délais d'évacuation des forces britanniques du Koweït, nous prenons comme critère la promesse qui figure dans le projet de résolution du Royaume-Uni, les mêmes règles d'arithmétique nous permettent de dire que s'engager, comme le fait le Royaume-Uni, à retirer ses forces au moment précis

rules, we can say that, in meaning, the United Kingdom statement that British forces will be withdrawn by the United Kingdom Government when the Ruler of Kuwait so requests, equals a statement that these forces will be withdrawn by the United Kingdom Government when the United Kingdom Government wishes to do so. By means of extremely simple operations and unassailable processes of reasoning, we find that this is the essential meaning of the statement which we have heard on this subject here in the Council and which is contained in brief in the draft resolution which was submitted to us.

66. But I shall go a step further. Iraq's representative here in the Security Council and its Government at Baghdad, both with one voice and in the same formal terms, have assured and are assuring the whole world that they neither have countenanced nor are countenancing the use of force for the solution of the controversial issues connected with Kuwait. While no discrepancies can be detected between the position taken by Baghdad, the capital of Iraq, and the position taken by that country's representative here in the Council, there are patent discrepancies between the statements made here by the United Kingdom representative and the statements made on this question by other Britons whose standing is, I emphasize, no less authoritative and official. Even if we were to concede for a moment the validity of what the United Kingdom representative said here concerning the basic reasons for dispatching British troops to Kuwait, these discrepancies force us to vote against proposals such as those made in the United Kingdom draft resolution. To take what I might call the latest information, Sir William Luce, British Political Resident in the Persian Gulf, said not more than two days ago, that is, after the United Kingdom representative had made his statement in the Council. (I quote the original English, with apologies for my pronunciation):

"In my opinion, as long as Kassim does not withdraw his claim to Kuwaiti territory, some sort of force will have to stay in Kuwait. Since he does not seem likely to drop his claim, we obviously cannot withdraw until there is an alternative."

67. In other words, they are promising here in the Council to withdraw their forces when the threat of armed attack has passed, but in Kuwait they are saying that they will be withdrawn, not when the threat of armed attack has passed, but when the Iraqi Government has renounced all its claims to Kuwait. However, in the course of the discussion of this question in the Council, our President, the representative of Ecuador, has already stated, and stated rightly, that he does not consider a mere assertion of rights to a particular territory to be a threat of the use of force of the type which is envisaged in the Charter of the United Nations. Thus if, in the light of all these facts, the United Kingdom representative is still claiming that a threat to the territory of Kuwait from Iraq persists, and is in this way trying—after a number of members of the Council have subjected the position taken by the United Kingdom Government to very serious criticism—to assert that such a threat exists, this can only be described as complete disregard by the United Kingdom Government, and by its representative in the Security Council, of the justified demands which have been made for the withdrawal of the British troops from the territory of Kuwait.

où l'émir de Koweït le demandera revient à dire que le Gouvernement britannique évacuera ses forces quand il le voudra. Voilà à quoi se réduit, par une suite de raisonnements simples, logiques et irréfutables, la déclaration que nous avons entendue ici à ce sujet et qui est résumée dans le projet de résolution dont nous étions saisis.

66. Mais j'irai un peu plus loin. Si le représentant de l'Irak au Conseil de sécurité et son gouvernement à Bagdad, d'une même voix et dans les termes les plus solennels, ont affirmé et continuent d'affirmer au monde entier qu'ils n'ont jamais admis et n'admettent pas le recours à la force pour le règlement des différends relatifs au Koweït, si entre la position de Bagdad, capitale de l'Irak, et celle du représentant du Gouvernement irakien au Conseil on ne relève aucune divergence, en revanche, entre les déclarations faites par le représentant du Royaume-Uni et les déclarations d'autres personnalités officielles qui sont, et j'insiste, du moins aussi haut placées, on constate des divergences flagrantes; même si nous admettions un seul instant la validité des déclarations du représentant du Royaume-Uni concernant la logique des raisons de l'envoi de forces britanniques au Koweït, nous nous verrions obligés, du fait de ces divergences, de voter contre des propositions comme celles figurant dans le projet de résolution du Royaume-Uni. Voici les données les plus récentes. Il y a deux jours à peine, c'est-à-dire après la déclaration du représentant du Royaume-Uni au Conseil, sir William Luce, résident politique britannique dans le golfe Persique, a dit — je cite en anglais, tout en vous demandant d'excuser mon accent:

"A mon avis, aussi longtemps que Kassim ne retirera pas ses revendications sur le territoire du Koweït, une certaine force armée devra demeurer sur ce territoire. Puisqu'il ne semble pas prêt à renoncer à ses revendications, nous ne pouvons évidemment pas nous retirer tant qu'une autre solution n'aura pas été trouvée."

67. Ainsi, au Conseil de sécurité, on nous promet d'évacuer les troupes quand la menace d'agression armée aura disparu; au Koweït, toutefois, on déclare que l'évacuation aura lieu, non au moment où le danger d'une agression armée aura disparu mais au moment où le Gouvernement irakien aura renoncé à toute revendication sur le Koweït. Je rappellerai qu'au cours de la discussion notre président, le représentant de l'Equateur, a déclaré à juste titre qu'il ne considérerait pas comme une menace de recours à la force au sens de la Charte des Nations Unies, une simple déclaration de droits sur tel ou tel territoire. Donc si, dans ces conditions, le représentant du Royaume-Uni continue d'affirmer que l'Irak menace encore le territoire du Koweït et si ce représentant, malgré les critiques très sérieuses que plusieurs membres du Conseil ont élevées contre la position du Gouvernement britannique, persiste dans son attitude, cela ne signifie qu'une chose: le Gouvernement du Royaume-Uni et son représentant au Conseil de sécurité ne tiennent aucun compte des demandes justifiées formulées en ce qui concerne l'évacuation du territoire du Koweït par les forces britanniques.

68. If we are discussing a threat, we ought rather to speak of the threat existing in the fact that, in spite of all that has been said in the Council, the United Kingdom representative is continuing to insist that the British forces must remain in Kuwait for an unspecified period. It is impossible to disregard this statement, even if the draft resolution submitted by the United Arab Republic did not officially obtain the required majority of votes. It should be noted that this draft resolution received the votes of the countries representing the region most closely affected by the situation which has arisen. It must be said that the countries which did not vote against this draft resolution included countries which expressed serious doubts, unlike the United Kingdom representative who simply did not vote "against" because he knew that, even if he did not vote, the draft resolution would still not be adopted, because, for the reasons I explained earlier, a vote in favour was required. However, in addition to the United Arab Republic, Ceylon and the Soviet Union, there were countries, members of the Council, and you all saw them—those who watched the voting know the ones I mean—which expressed their disapproval of the maintenance of British forces in the territory of Kuwait.

69. I can definitely say, in conclusion, that, if we consider the outcome of the examination of this question in the Security Council, we find that this examination has undoubtedly had favourable results, which are quite different from those which the United Kingdom representative has mentioned, the voting on the two draft resolutions before us being immaterial, as the Soviet delegation has shown.

70. Among these favourable results of the examination of the question in the Security Council is the fact that several small countries and, in particular, those countries which are in the direct vicinity of the region being subjected to colonial occupation by the British forces, have taken strong exception to the presence of British forces in this region.

71. Regardless of the formal outcome of the vote on this question, the United Kingdom Government must draw serious conclusions, and heed the voice of the peoples who are demanding the immediate withdrawal of the British forces from Kuwait. It must realize that it is assuming a heavy responsibility, if such a situation continues and if it rejects the legitimate demand made to it by all peace-loving peoples for the immediate withdrawal of the United Kingdom armed forces from the Territory of Kuwait.

72. Mr. PACHACHI (Iraq): Although my delegation regrets that the Council was not able to adopt the draft resolution calling upon the United Kingdom to immediately withdraw its forces from Kuwait, may I say that we are not entirely displeased by the results, and for the following reasons.

73. It is a fact that no member of the Council voted against the call for immediate withdrawal, although, as far as the United Kingdom is concerned, this might have been a procedural device to avoid being in the minority. However, it is a fact that the United Kingdom did not vote against the paragraph on withdrawal. We shall take note of that, hoping, to use the words of Sir Patrick Dean, that the Government of the United Kingdom will take pause and consider the implications of the debate in the Council and see its way to withdraw

68. Mais si l'on veut parler de menace, parlons de celle qui existe réellement: le représentant du Royaume-Uni n'insiste-t-il pas encore, malgré tout ce qui a été dit, pour que les troupes britanniques restent au Koweït pour une durée indéterminée? On ne peut passer sous silence cette déclaration même si, officiellement, le projet de résolution de la République arabe unie n'a pas obtenu la majorité requise des voix. Il convient de noter que les pays qui ont voté pour ce projet de résolution appartiennent à la région que la situation intéresse le plus. Parmi les pays qui ne se sont pas prononcés contre ce projet, il en est qui avaient émis de sérieuses réserves, à la différence du représentant du Royaume-Uni, qui n'a pas levé la main pour voter "contre" simplement parce qu'il savait que, de toute manière, ce texte ne serait pas adopté puisque, comme je l'ai expliqué, il faut un vote affirmatif de sept membres. Mais il est des pays, il est des membres du Conseil — tous ceux qui ont suivi le vote savent à qui je fais allusion — qui, comme la République arabe unie, Ceylan et l'Union soviétique, ont désapprouvé la présence de troupes britanniques sur le territoire du Koweït.

69. Si nous dressons le bilan de l'examen de cette question au Conseil de sécurité, et étant donné le vote que la délégation soviétique a émis sur les deux projets de résolution, nous pouvons dire franchement — et ce sera ma conclusion — que le présent débat a donné des résultats nettement positifs, très différents de ceux qu'a indiqués le représentant du Royaume-Uni.

70. Ces résultats positifs sont les suivants: de nombreux petits pays et, avant tout, les pays qui se trouvent à proximité immédiate de la région soumise par les forces britanniques à une occupation coloniale, s'élèvent catégoriquement contre la présence de troupes britanniques dans la région.

71. Le Gouvernement du Royaume-Uni doit tirer les conclusions qui s'imposent et ne pas s'en tenir aux résultats officiels du vote; il doit entendre la voix des peuples qui exigent l'évacuation immédiate des forces britanniques du Koweït. Il doit comprendre qu'il assume une lourde responsabilité s'il tolère que cette situation se prolonge, s'il refuse d'entendre les exigences légitimes des peuples pacifiques qui veulent que les forces armées du Royaume-Uni évacuent sans tarder le territoire du Koweït.

72. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Bien que ma délégation regrette que le Conseil de sécurité n'ait pas été en mesure d'adopter le projet de résolution invitant le Royaume-Uni à retirer immédiatement ses forces du Koweït, qu'il me soit permis de dire que nous ne sommes pas entièrement mécontents des résultats du vote, et cela pour les raisons suivantes.

73. Il est de fait qu'aucun membre du Conseil n'a voté contre la demande de retrait immédiat des troupes, bien que, dans le cas du Royaume-Uni, il ait pu s'agir d'un subterfuge de procédure dicté par le souci de ne pas se trouver en minorité. Il n'en reste pas moins que le Royaume-Uni n'a pas voté contre le paragraphe relatif au retrait de ses forces. Nous en prenons note, espérant, pour reprendre les paroles de sir Patrick Dean, que le Gouvernement du Royaume-Uni prendra le temps de réfléchir au

as early as possible.

74. Of great significance for us was the stand taken by the United Arab Republic. May I express, on behalf of the Government and people of Iraq, our appreciation for this position. In fact, we never doubted for a moment that this great Arab country would come to the support of Iraq in a time of stress and need. May I express to Mr. Loutfi the thanks of my people. Although the draft resolution which he presented does not please us entirely, especially the second preambular paragraph, our reservations on this, which are quite obvious to the members of the Council, do not detract from the fact that on the vital and important issue—namely, the immediate withdrawal of British troops—the United Arab Republic and Iraq are of one opinion. Indeed, this is the opinion of the entire Arab Nation and of the majority, if not all, of the Arab States.

75. It is now up to the Sheikh of Kuwait and his protectors to draw the necessary conclusion from the fact that the Arab people, in all their countries, demand the immediate withdrawal of United Kingdom troops from Kuwait.

76. The threat to Iraq's sovereignty and safety continues with the presence of United Kingdom troops in Kuwait. Therefore, I should like to reserve my delegation's right to come to the Council again if the need arises and if we believe that our security and independence are threatened by the continued presence of United Kingdom troops in Kuwait.

77. I should also like to express our thanks to the representative of the Soviet Union for the support he has given us throughout the debate, and to the representative of Ceylon and other representatives in the Council. I would especially thank the President, the representative of Ecuador, for the understanding he has shown.

78. Before concluding, I should like to express to the President and the other members of the Security Council my very warm gratitude for having given me an opportunity of taking part in this debate. I would thank the President personally for his unfailing courtesy and generosity and for the impartiality that he has demonstrated throughout the debate.

79. Mr. HUSSEIN (Kuwait): We brought our complaint to the Security Council because we felt that there was a threat to the independence of Kuwait and the freedom of its people. This threat still stands, and we regret that the Security Council was unable to take any measures to face it.

80. However, we are gratified at the support, sympathy and understanding shown by the members of the Security Council for the stand of Kuwait and its people. We hope that the Council will continue to watch the situation and will keep it under review.

81. The PRESIDENT (Translated from Spanish): Since there are no other names on the list of speakers, I should like to make a brief statement.

82. First, as President, I must express my deep concern at the fact that these meetings of the Security Council have ended without the adoption of a resolution,

débat du Conseil et fera en sorte de retirer ses troupes aussitôt que possible.

74. La position prise par la République arabe unie est d'une grande importance pour nous. Qu'il me soit permis de dire, au nom du Gouvernement et du peuple irakiens, combien nous sommes sensibles à cette attitude. En fait, nous n'avons jamais douté un instant que ce grand pays arabe viendrait à l'aide de l'Irak en ces moments difficiles. Je tiens à présenter à M. Loutfi les remerciements de l'Irak. Bien que le projet de résolution qu'il a présenté ne nous convienne pas entièrement, notamment le deuxième considérant, les réserves que nous pouvons faire, et que les membres du Conseil comprennent parfaitement, n'enlèvent rien au fait que sur la question importante, vitale — le retrait immédiat des troupes britanniques —, la République arabe unie et l'Irak sont du même avis. A la vérité, c'est là même l'opinion de toute la nation arabe et de la majorité, sinon de la totalité, des Etats arabes.

75. C'est à l'émir de Koweït et à ses protecteurs qu'il appartient maintenant de tirer les conclusions qui s'imposent du fait que le peuple arabe, dans tous les pays arabes, demande le retrait immédiat des troupes britanniques du Koweït.

76. Tant qu'il y aura des troupes britanniques au Koweït, il y aura menace contre la souveraineté et la sécurité irakiennes. Je voudrais donc réserver à ma délégation le droit de se présenter à nouveau devant le Conseil si le besoin s'en faisait sentir et si nous estimions que notre sécurité et notre indépendance sont menacées par le maintien des troupes britanniques au Koweït.

77. Je voudrais également remercier le représentant de l'Union soviétique de l'appui qu'il nous a donné tout au long de ce débat et, avec lui, le représentant de Ceylan et d'autres membres du Conseil. Je voudrais remercier tout spécialement le Président, représentant de l'Equateur, du discernement dont il a fait preuve.

78. En terminant, je tiens à dire au Président et aux autres membres du Conseil combien je leur suis reconnaissant de m'avoir autorisé à prendre part à ce débat. Je voudrais remercier le Président de sa courtoisie et de sa générosité constantes, comme de l'impartialité dont il ne s'est jamais départi.

79. M. HUSSEIN (Koweït) [traduit de l'anglais]: Si nous avons déposé une plainte devant le Conseil de sécurité, c'est parce que nous estimions qu'il existait une menace à l'indépendance du Koweït et à la liberté de son peuple. Cette menace existe toujours, et nous regrettons que le Conseil de sécurité ait été dans l'incapacité de prendre aucune mesure pour y faire face.

80. Quoi qu'il en soit, nous avons été sensibles à l'appui, à la sympathie et à la compréhension manifestés par les membres du Conseil de sécurité à l'égard du Koweït et de son peuple. Nous espérons que le Conseil continuera à suivre de près la situation.

81. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Puisque la liste des orateurs est épuisée, je voudrais faire moi-même une brève déclaration.

82. En premier lieu, je constate avec une profonde inquiétude que cette réunion se termine sans qu'aucune résolution n'ait été adoptée, cependant que se pro-

when a tense situation exists which may endanger international peace. For that reason, I should like to express the hope that understanding will be shown by the parties to this dispute. I would appeal to them—and I think that I am speaking for the Council as a whole in doing so—to realize the hope expressed here by abstaining from any action that may aggravate the situation. That is a hope which I express as President of the Council.

83. I should also like to state that we and all the other members of the Council will remain vigilant with regard to the dangerous situation that unfortunately still exists. As President, I shall be prepared to convene the Council whenever circumstances make it necessary to do so.

84. Finally, I wish to thank all the members of the Security Council for their kindness and the Secretariat for its efficiency.

The meeting rose at 5.40 p.m.

longue une tension qui risque de mettre en danger la paix internationale. Je garde cependant l'espoir de voir les parties à ce différend trouver un terrain d'entente; je voudrais leur demander — et je pense me faire en cela l'interprète du Conseil — d'entendre nos vœux, et de s'abstenir, dans toute la mesure du possible, d'entreprendre quoi que ce soit qui risque d'aggraver la situation actuelle.

83. Je voudrais souligner également que je continuerai à suivre avec vigilance, tout comme les autres membres du Conseil de sécurité, la situation dangereuse qui, hélas, se perpétue, et que je suis prêt à convoquer le Conseil si les circonstances rendent cette réunion nécessaire.

84. Enfin, je tiens à remercier chacun des membres du Conseil de sa bonne volonté et je remercie également le personnel du Secrétariat de son aide efficace.

La séance est levée à 17 h 40.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS

ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.

OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.

PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.

THOMAS & THOMAS
Karachi.

PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.

B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE:
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.

HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.

DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).